

Toutes les négations

Cours d'arabe en 3e

Découvrir les négations arabe 3e dans un dialogue

Laylā demande à Sāmī s'il a fini son devoir. Lisez le dialogue à voix haute et repérez les mots qui servent à nier.

لَيْلَى: هَلْ كَتَبْتَ الْوَاجِبَ يَا سَامِي؟
سَامِي: لَا، لَمْ أَكْتُبْهُ بَعْدُ. أَنَا لَا أَفْهَمُ التَّمْرِينَ الثَّالِثَ.
لَيْلَى: التَّمْرِينُ لَيْسَ صَعْبًا! سَأُسَاعِدُكَ.
سَامِي: شُكْرًا! مَا فَهِمْتُ الدَّرْسَ أَمْسَ، وَلَكِنْ أَنْسَى مُسَاعَدَتَكَ أَبَدًا.

Traduction : Laylā : As-tu écrit le devoir, Sāmī ? – Sāmī : Non, je ne l'ai pas encore écrit. Je ne comprends pas le troisième exercice. – Laylā : L'exercice n'est pas difficile ! Je vais t'aider. – Sāmī : Merci ! Je n'ai pas compris la leçon hier, et je n'oublierai jamais ton aide.

En quelques répliques, on rencontre déjà cinq négations. Elles ne sont pas interchangeables : لَمْ et مَا parlent du passé, لَا du présent, لَنْ du futur, et لَيْسَ nie une phrase sans verbe. Le premier لَا du dialogue a un autre rôle : seul, il veut simplement dire « non ».

Une négation pour chaque moment

PASSÉ	PRÉSENT	FUTUR
مَا + accompli مَا ذَهَبْتُ	لَا + inaccompli لَا أَذْهَبُ	لَنْ + subjonctif لَنْ أَذْهَبَ
لَمْ + apocopé لَمْ أَذْهَبْ	لَيْسَ phrase nominale لَسْتُ مُتَعَبًا	Le préfixe du futur disparaît !

« je ne suis pas allé » · « je ne vais pas » · « je ne suis pas fatigué » · « je n'irai pas »

Chaque négation a sa place sur la frise du temps.

Nier le présent : لَا + inaccompli

Règle

Pour nier une action présente ou habituelle, on place لَا *lā* devant le verbe à l'inaccompli.
Le verbe **ne change pas** : il garde sa damma finale et son ن (mode indicatif, المَرْفُوعُ).

Exemples

- لَا أَفْهَمُ *lā afhamu* : je ne comprends pas.
- لَا تَسْكُنُ سَلْمَى فِي الْمَدِينَةِ *lā taskunu Salmā fī l-madīna* : Salmā n'habite pas en ville.
- لَا يَشْرَبُونَ الْقَهْوَةَ *lā yashrabūna l-qahwa* : ils ne boivent pas de café.

Nier le passé : مَا + accompli ou لَمْ + apocopé

Pour le passé, l'arabe offre deux constructions de même sens. La première est la plus simple : مَا *mā* devant le verbe à l'accompli, qui reste tel quel. La seconde, très fréquente à l'écrit, demande plus d'attention : لَمْ *lam* est suivi de l'**inaccompli à l'apocopé** (المَجْزُومُ), alors même que le sens est passé.

Exemples

- **لَمْ أَذْهَبْ إِلَى السُّوقِ** *lām adhhab ilā s-sūq* = *mā dhahabtu ilā s-sūq* : je ne suis pas allé au marché.
- **لَمْ يَكْتُبُوا** *lām yaktubū* = *mā katabū* : ils n'ont pas écrit.
- **لَمْ يَصِلِ الْقِطَارُ بَعْدُ** *lām yašili l-qīṭāru ba'du* : le train n'est pas encore arrivé.

Règle de l'apocopé

Après **لَمْ** : la damma finale devient un soukoun (يَكْتُبُ → لَمْ يَكْتُبْ) et les terminaisons / وَنَ / يْنَ perdent leur **ن** (يَكْتُبُونَ → لَمْ يَكْتُبُوا, تَكْتُبِينَ → لَمْ تَكْتُبِي). Devant un article, le soukoun devient une kasra pour faciliter la liaison : لَمْ يَصِلِ الْقِطَارُ.

Ce que la négation change à la fin du verbe

lam + apocopé

lan + subjonctif

lā + indicatif

لَمْ يَكْتُبْ

لَنْ يَكْتُبَ

لَا يَكْتُبُ

لَمْ يَكْتُبُوا

لَنْ يَكْتُبُوا

لَا يَكْتُبُونَ

لَمْ تَكْتُبِي

لَنْ تَكْتُبِي

لَا تَكْتُبِينَ

soukoun, nûn tombé

fatha -a, nûn tombé

damma -u, nûn gardé

La négation choisit le mode du verbe : indicatif, subjonctif ou apocopé.

Nier le futur : لَنْ + subjonctif

Règle

Pour dire qu'une action n'aura pas lieu, on emploie **لَنْ** *lan* suivi de l'inaccompli au **subjonctif** (الْمَنْصُوبُ) : la damma devient fatha, et وَنَ / يْنَ perdent leur ن. Le préfixe سَ et le mot سَوْفَ disparaissent : لَنْ suffit à indiquer le futur.

Exemples

- سَأُسَافِرُ غَدًا → لَنْ أُسَافِرَ غَدًا *lan usāfira ghadan* : je ne partirai pas demain.
- سَيَلْعَبُونَ → لَنْ يَلْعَبُوا *lan yal'abū* : ils ne joueront pas.
- لَنْ أَنْسَاكَ أَبَدًا *lan ansāka abadan* : je ne t'oublierai jamais.

Nier une phrase nominale : لَيْسَ conjugué

Une phrase nominale comme الْجَوُّ بَارِدٌ *al-jawwu bāridun* (il fait froid) n'a pas de verbe : on la nie avec لَيْسَ *laysa*. Ce mot se conjugue comme un accompli, mais il a toujours un sens présent.

Pronom	Forme	Traduction
أَنَا	لَسْتُ	je ne suis pas
أَنْتَ	لَسْتَ	tu n'es pas (m.)
أَنْتِ	لَسْتِ	tu n'es pas (f.)
هُوَ	لَيْسَ	il n'est pas
هِيَ	لَيْسَتْ	elle n'est pas
نَحْنُ	لَسْنَا	nous ne sommes pas
أَنْتُمْ	لَسْتُمْ	vous n'êtes pas
هُمْ	لَيْسُوا	ils ne sont pas

Définition

Après لَيْسَ, l'attribut se met à l'**accusatif** (tanwin ً ou fatha) : الْجَوُّ بَارِدٌ → لَيْسَ الْجَوُّ : أنا مُتْعَبٌ → لَسْتُ مُتْعَبًا *lastu mut'aban* : je ne suis pas fatigué. Si l'attribut est un complément avec préposition, rien ne change : لَيْسُوا فِي الْبَيْتِ *laysū fī l-bayt* : ils ne sont pas à la maison.

Conjuguer « laysa » au présent

je ne suis pas	لَسْتُ	أَنَا
tu n'es pas (m.)	لَسْتَ	أَنْتَ
tu n'es pas (f.)	لَسْتِ	أَنْتِ
il n'est pas	لَيْسَ	هُوَ
elle n'est pas	لَيْسَتْ	هِيَ
nous ne sommes pas	لَسْنَا	نَحْنُ
vous n'êtes pas	لَسْتُمْ	أَنْتُمْ
ils ne sont pas	لَيْسُوا	هُمْ

Orange : forme courte « las- » · Vert : forme longue « lays- »

L'attribut se met à l'accusatif (tanwin -an).

Avec je, tu, nous et vous, لَيْسَ prend une forme courte.

Pièges et vocabulaire des négations arabe 3e

Attention

- لَمْ ne se met jamais devant un accompli : لَمْ ذَهَبَ est faux, on écrit لَمْ يَذْهَبْ ou مَا ذَهَبَ.
- لَنْ et سَ ne vont jamais ensemble : لَنْ سَيَذْهَبُ est faux, on écrit لَنْ يَذْهَبَ.
- Avec les verbes à voyelle longue, l'apocopé raccourcit le verbe : يَكُونُ → لَمْ يَكُنْ, يَقُولُ → لَمْ يَقُلْ.
- لَا suivi de l'apocopé à la 2e personne n'est pas une négation du présent mais une **interdiction** : لَا تَذْهَبْ! *lā tadhhab* : ne pars pas !
- مَا peut aussi vouloir dire « que / quoi » dans une question (مَا هَذَا؟) : c'est le verbe à l'accompli qui le transforme en négation.

نَفْيٌ	nafyun	négation
أَدَاةُ نَفْيٍ	adātu nafiin	particule de négation
الْفِعْلُ الْمَاضِي	al-fi'lu l-māḍī	l'accompli (le passé)
الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ	al-fi'lu l-muḍāri'	l'inaccompli
مَرْفُوعٌ	marfū'un	à l'indicatif (finale -u)
مَنْصُوبٌ	manṣūbun	au subjonctif (finale -a)
مَجْزُومٌ	majzūmun	à l'apocopé (soukoun)
جُمْلَةٌ اِسْمِيَّةٌ	jumlatun ismiyyatun	phrase nominale
أَبَدًا	abadan	jamais (avec لَنْ)
بَعْدُ	ba'du	encore (avec لَمْ : pas encore)

À retenir

- Présent : لَا + inaccompli inchangé (لَا أَفْهَمُ).
- Passé : مَا + accompli (مَا فَهِمْتُ) ou لَمْ + apocopé (لَمْ أَفْهَمْ).
- Futur : لَنْ + subjonctif, sans سَ ni أَفْهَمْ (لَنْ أَفْهَمَ).
- Phrase nominale : لَيْسَ conjugué (لَيْسُوا، لَيْسْنَا، لَيْسَتْ، لَيْسْتُ) + attribut à l'accusatif.

Pour aller plus loin

Pour vous entraîner, faites les exercices sur toutes les négations, puis vérifiez vos acquis avec le QCM sur les négations. Pour revoir les modes du verbe, relisez le cours sur le subjonctif et le cours sur le passé nié avec lam.